

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, le 4 décembre 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'ordonnance "portant création d'un Conseil consultatif de la santé, et de l'aide aux personnes", a donné le 7 décembre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 4 december 1990 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ordonnantie "houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg", heeft op 7 december 1990 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Article 2.

Les dénominations utilisées peuvent prêter à confusion. Est, en effet, créé auprès de la Commission communautaire commune un "conseil" composé de deux "conseils" et d'une commission de coordination.

Il y a lieu de remédier à ce risque de confusion en modifiant les dénominations de manière adéquate.

Article 3.

Au 1E, il faut écrire "loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987".

Article 4.

L'expression "donner avis" n'est pas correcte. Il faut écrire "donner des avis".

.../...

La même observation vaut pour les autres dispositions du projet où cette expression est utilisée.

Article 5.

1. La division de l'article en paragraphes ne se justifie pas puisque chacun de ceux-ci ne contient qu'un seul alinéa.

La même observation vaut pour les articles 8 et 12.

Si les auteurs du projet entendent consacrer une disposition à chaque section, mieux vaudrait que chaque paragraphe des articles précités fasse l'objet d'un article distinct.

2. Le paragraphe 5 énonce que "le Conseil de la santé remplit toute autre mission qui lui est confiée par le Collège réuni". Cette mission est, ainsi qu'il résulte des explications fournies au Conseil d'Etat, une mission consultative.

Selon les délégués du Collège réuni, cette compétence ferait double emploi avec celle qui résulte de l'usage de l'adverbe "notamment" aux articles 4 et 5 du projet.

Le paragraphe n'aurait d'utilité que s'il devait permettre au Conseil, dans son ensemble, de donner des avis,

.../...

ce qui ne semble pas correspondre aux intentions des auteurs du projet.

Le paragraphe 5 doit, dès lors, être omis.

La même observation vaut pour l'article 8, § 4.

Article 12.

Paragraphe 1er.

Pour que le texte soit en accord avec l'exposé des motifs, il doit prévoir que le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents.

Paragraphe 2.

Ce paragraphe est imprécis. Ne sont notamment pas précisés le nombre de membres de chaque section, ni le nombre de membres appartenant à chacune des catégories intéressées, lesquelles sont d'ailleurs mal définies.

Par ailleurs, le texte porte que "sont également désignés comme membres, des experts extérieurs, des représentants d'utilisateurs et comme observateurs des fonctionnaires des départements ministériels ou de services publics concernés".

.../...

En ce qui concerne les "experts extérieurs", s'il s'agit d'experts au sens habituel du terme, c'est-à-dire de personnes consultées sur une question déterminée, il n'y a pas lieu, ainsi que l'admettent les délégués du Collège réuni, de les désigner comme membres. Si le texte vise, au contraire, des personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux services et organismes visés dans la première phrase de l'alinéa, il pourrait prêter à confusion.

En ce qu'il vise des membres représentant des utilisateurs, le texte est on ne peut plus imprécis.

Quant aux fonctionnaires, ils ne pourraient être "désignés" par le Collège réuni, mais seulement être invités, sous peine d'immixtion dans le pouvoir qui revient aux autorités concernées d'organiser leurs propres services et de désigner leurs délégués.

Au demeurant, d'une manière générale, les catégories de personnes appelées à siéger dans les sections des conseils sont déterminées dans des termes à ce point imprécis que le texte attribue, en définitive, un pouvoir quasi discrétionnaire à l'autorité appelée à faire les nominations.

Il s'ensuit, ainsi que l'ont admis les délégués du Collège réuni, que le texte doit être fondamentalement revu.

Article 13.

.../...

Il y a lieu d'écrire, en raison d'une omission qu'ont reconnue les délégués du Collège réuni, "Les présidents, les vice-présidents, les membres effectifs et les membres suppléants du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes, ceux des sections et ...".

Article 15.

La disposition, qui est de pure organisation matérielle, ne trouve pas sa place dans l'ordonnance en projet.

*

Il s'impose de prévoir des dispositions modificatives ou abrogatoires pour régler le sort des conseils consultatifs existants.

Par ailleurs, il serait prudent de prévoir des dispositions transitoires pour régler les cas où les avis donnés par les institutions créées par l'ordonnance en projet, revêtiraient, en vertu d'autres dispositions, un caractère obligatoire.

.../...

ALGEMENE OPMERKING.

De Nederlandse tekst van het ontwerp laat op een aantal punten te wensen over, met name op het stuk van de terminologie, het overbodige gebruik van voorzetsels en lidwoorden, de spelling en het gebruik van hoofdletters.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Artikel 2.

De gebruikte benamingen kunnen aanleiding geven tot verwarring. Bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt immers een "raad" opgericht, samengesteld uit twee "raden" en een coördinatiecommissie.

Dat risico op verwarring dient te worden verholpen door de benamingen op adequate wijze te wijzigen.

Artikel 3.

In 1E schrijve men "wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987".

Artikel 4.

In de Franse tekst is de uitdrukking "donner avis" niet correct. Men schrijve "donner des avis".

Dezelfde opmerking geldt voor de andere bepalingen van het ontwerp waarin die uitdrukking wordt gebruikt.

Artikel 5.

1. Er is geen reden om het artikel in paragrafen in te delen aangezien elke paragraaf slechts één lid bevat.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 8 en 12.

Indien het de bedoeling van de stellers van het ontwerp is aan elke afdeling een bepaling te wijden, zou het beter zijn van elke paragraaf van de voormelde artikelen een afzonderlijk artikel te maken.

2. In paragraaf 5 wordt gesteld dat "de Raad voor de Gezondheidszorg (...) elke andere opdracht (vervult) die haar (lees hem) door het Verenigd College wordt toevertrouwd".

Die opdracht is, zoals blijkt uit de aan de Raad van State verstrekte uitleg, een raadgevende opdracht.

Volgens de gemachtigden van het Verenigd College zou die bevoegdheid een onnodige herhaling zijn van die welke blijkt uit het gebruik van de bijwoordelijke uitdrukking "onder meer" in de artikelen 4 en 5 van het ontwerp.

De paragraaf zou slechts nut hebben indien de Raad, in zijn geheel, daardoor de mogelijkheid zou krijgen advies uit te brengen, wat niet blijkt overeen te stemmen met de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

Paragraaf 5 moet bijgevolg vervallen.

.../...

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 8, § 4.

Artikel 12.

Paragraaf 1.

Opdat de tekst in overeenstemming is met de memorie van toelichting moet in de tekst worden bepaald dat de voorzitter en de ondervoorzitter tot verschillende taalgroepen behoren.

Paragraaf 2.

Deze paragraaf is onduidelijk. Noch het aantal leden van elke afdeling, noch het aantal leden dat behoort tot elk van de betrokken categorieën, die trouwens slecht worden omschreven, wordt bepaald.

Overigens wordt in de tekst gesteld dat "eveneens (worden) aangeduid als leden, externe deskundigen en vertegenwoordigers van de verbruikers en, als waarnemers, ambtenaren van de ministeriële departementen of van de betrokken openbare diensten".

Wat de "externe deskundigen" betreft, indien het deskundigen betreft in de gewone betekenis van het woord, namelijk personen die worden geraadpleegd over een bepaalde kwestie, moeten zij, zoals de gemachtigden van het Verenigd College toegeven, niet als leden worden aangewezen. Indien de tekst integendeel doelt op bijzonder bekwame personen die

.../...

niet behoren tot de in de eerste volzin van het lid bedoelde diensten en instellingen, zou hij verwarring kunnen stichten.

Waar sprake is van leden die de verbruikers vertegenwoordigen is de tekst erg onduidelijk.

De ambtenaren van hun kant, zouden niet door het Verenigd College kunnen worden "aangeduid" maar alleen uitgenodigd, om inmenging te voorkomen in de bevoegdheid van de betrokken overheden om hun eigen diensten te organiseren en hun gemachtigden aan te wijzen.

Over het geheel genomen worden de categorieën van personen die zitting moeten houden in de afdelingen van de raden trouwens in zulke onduidelijke bewoordingen vastgesteld dat de tekst per slot van rekening een nagenoeg discretionaire bevoegdheid verleent aan de overheid die de benoemingen moet doen.

Zoals de gemachtigden van het Verenigd College hebben toegegeven, volgt daaruit dat de tekst grondig moet worden herzien.

Artikel 13.

Wegens een vergetelheid die de gemachtigden van het Verenigd College hebben toegegeven, dient te worden geschreven : "De voorzitters, de ondervoorzitters, de vaste en de plaatsvervangende leden van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg, die van de Afdelingen en de

.../...

Coördinatiecommissie worden door het Verenigd College benoemd volgens een procedure die het bepaalt".

Artikel 15.

De bepaling, die louter de praktische organisatie betreft, is niet op haar plaats in de ontworpen ordonnantie.

*

Het is nodig om in wijzigings- of opheffingsbepalingen te voorzien om te regelen wat er zal worden van de bestaande adviesraden.

Bovendien zou het voorzichtig zijn om overgangsbepalingen vast te stellen om de gevallen te regelen waarin de adviezen van de door de ontworpen ordonnantie opgerichte instellingen krachtens andere bepalingen bindend zouden zijn.

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : R. DEROUY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, président.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, voorzitter.

Le rapport a été présenté par M. P. HERBIGNAT, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. HERBIGNAT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROUY.

C.-L. CLOSSET.